



Votes and Proceedings
Friday, 14 December 2001 - No. 72

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

74 An Act to again amend the Highway Safety Code.

The motion was carried.

Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

73 An Act to amend the Election Act and the Referendum Act.

The motion was carried.

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

72 An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions with regard to land protection and rehabilitation.

The motion was carried.

14 December 2001

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Finances for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 856-20011214)

The 2000-2001 public accounts, volumes I and II, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 857-20011214)

Mr. Simard, Minister of State for Administration and the Public Service, Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

An exchange of information agreement between the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Ministère de l'Éducation, as well as an opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 858-20011214)

Mr. Rochon, Minister of State for Labour and Social Solidarity, tabled the following:

The actuarial analysis of the Régie des rentes du Québec as at 31 December 2000.

(Sessional Paper No. 859-20011214)

Mr. Trudel, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

14 December 2001

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2001, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following Regional Health and Social Services Boards:

- Bas-Saint-Laurent; (Sessional Paper No. 860-20011214)
- Mauricie et Centre-du-Québec (Sessional Paper No. 861-20011214)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2001, of the following Regional Health and Social Services Boards:

- Bas-Saint-Laurent; (Sessional Paper No. 862-20011214)
- Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (Sessional Paper No. 863-20011214)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2000-2001 annual reports of the Bas-Saint-Laurent and Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of State for Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Legault, Minister of State for Education and Employment, tabled the following:

The annual report of the Commission consultative de l'enseignement privé for the fiscal year ended 30 June 2001.

(Sessional Paper No. 864-20011214)

14 December 2001

The annual report of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial for the fiscal year ended 30 June 2001.

(Sessional Paper No. 865-20011214)

The financial statements of the Fondation universitaire de l'Institution royale pour l'avancement des sciences, for the fiscal year ended 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 866-20011214)

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Régie des alcools, des courses et des jeux for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 867-20011214)

Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2001, of the following professional orders:

— Ordre des acupuncteurs du Québec;

(Sessional Paper No. 868-20011214)

— Société québécoise d'information juridique.

(Sessional Paper No. 869-20011214)

Mr. Julien, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Revenu for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 870-20011214)

14 December 2001

Mr. Boisclair, Minister of State for the Environment and Water, tabled the following:

The annual report of the Ministère de l'Environnement for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 871-20011214)

Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 872-20011214)

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mrs. Beauchamp (Sauvé) concerning Loto-Québec – Question No. 29, *Order Paper and Notices* of 22 November 2001.

(Sessional Paper No. 873-20011214)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Auditor General of Québec on the examination of the consolidated financial statements of the Government of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 874-20011214)

Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, tabled the following:

The annual report of the Office de la protection du consommateur for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 875-20011214)

14 December 2001

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 11 and 13 December 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 51 An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux — Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 876-20011214)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Marois, Minister of Finance, tabled the following:

- A document entitled "Projet Galerie du Gouverneur".
(Sessional Paper No. 878-20011214)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during at the sitting of 13 December 2001, on the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Water Resources Preservation Act.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 80 in Appendix)

Yeas: **108** Nays: **0** Abstentions: **0**

14 December 2001

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) and Mrs. Goupil, Minister responsible for the Status of Women, jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 40th anniversary of the election of Mrs. Claire Kirkland, who was elected in the riding of Jacques-Cartier and who was the first woman to sit in the Québec National Assembly.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Delisle (Jean-Talon) and Mr. Paquin (Saint-Jean) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec extend its condolences to the families of the victims, to the people of India and to its leaders following the shooting that took place at the Parliament of India;

THAT it condemn this terrorist act committed against democracy;

THAT it deprecate any act of intolerance and reaffirm its commitment to uphold harmonious relations, in observance of the values cherished by Quebeckers, between citizens of all ethnicities and religions.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Bissonnet, Vice-President, the Assembly then observed a minute of silence.

14 December 2001

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Chevrette, Minister of Transport, and Mr. Brodeur (Shefford) moved:

THAT the National Assembly denounce the \$12 and \$24 tax per flight, single and double, on domestic flights, which was announced in the last Federal Government budget and which is a gross injustice to Québec regions.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 58, An Act to amend the Water Resources Preservation Act.

And debate arising;

14 December 2001

At 12.57 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Passage

Resuming the debate on the motion by Mr. Boisclair, Minister of the Environment, for the passage of Bill 58, An Act to amend the Water Resources Preservation Act;

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

Passage in Principle

Resuming the debate, which had been adjourned on 4 December 2001, on the motion by Mr. Julien, Minister of Revenue, —That Bill 14, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions as regards the protection of confidential information, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Brassard, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 54, Mr. Brassard, Government House Leader, modified the notice given earlier in today's sitting concerning the Committee on Planning and the Public Domain.

14 December 2001

Government Bills

Passage

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 58, An Act to amend the Water Resources Preservation Act;

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 58 was passed.

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved the passage of Bill 63, An Act to amend the Labour Code and the Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions;

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 63 was passed.

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved the passage of Bill 46, An Act to amend various legislative provisions respecting certain sectors of the clothing industry.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 46 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to establish a budgetary surplus reserve fund.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

14 December 2001

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 61, An Act respecting La Financière du Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 180, An Act to amend various legislative provisions as regards the disclosure of confidential information to protect individuals, together with the amendments handed in by Mr. Bégin, Minister of Justice.

The amendments were declared in order.

The amendments by Mr. Bégin were carried.

The report, as amended, was concurred in.

At 5.48 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 18 December 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

14 December 2001

APPENDIX

Recorded Divisions

On the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Water Resources Preservation Act:

(Division No. 80)

YEAS - 108

Arseneau	Caron	Geoffrion	Mulcair
Barbeau	Carrier-Perreault	Gobé	Ouimet
Baril	Chagnon	Goupil	Pagé
(Berthier)	Charest	Harel	Papineau
Baril	(Rimouski)	Houda-Pepin	Paquin
(Arthabaska)	Charest	Jérôme-Forget	Paradis
Beauchamp	(Sherbrooke)	Julien	Paré
Beaulne	Chevrette	Jutras	Payne
Beaumier	Cholette	Kelley	Pelletier
Béchar	Cliche	Kieffer	(Abitibi-Est)
Bédard	Copeman	Labbé	Pelletier
Bégin	Côté	Lachance	(Chapleau)
Bélanger	(Dubuc)	Lamquin-Éthier	Pinard
Benoit	Côté	Landry	Poulin
Bergeron	(La Peltrie)	Laprise	Robert
Bergman	Cousineau	Leblanc	Rochon
Bertrand	Delisle	Leduc	Simard
(Portneuf)	Désilets	Legault	(Richelieu)
Bertrand	Deslières	Legendre	Simard
(Charlevoix)	Després	Léger	(Montmorency)
Bissonnet	Dionne-Marsolais	Lelièvre	St-André
Blanchet	Doyer	Lemieux	Tranchemontagne
Boisclair	Duguay	Létourneau	Trudel
Bordeleau	Dupuis	MacMillan	Vallières
Boucher	Facal	Maltais	Vermette
Boulerice	Fournier	Marcoux	Whissell
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marois	Williams
Boulianne	Gauthier	Marsan	
Brassard	Gautrin	Ménard	
Brodeur	Gauvin	Middlemiss	

14 December 2001

Brouillet

Gendron

Morin